



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 06/2023 - Monatlich / Mensile I.P.



Foto: Pixabay/ Thomas Ulrich

Neuer Radweg - Pista ciclabile s./p. 2-3
 Kleider bring & nimm - Vestiti porta e prendi s./p. 5
 Elki s. 16-17

Wasser und Energie



Wasser und Energie sind zwei Themen, mit denen sich unser Dorf derzeit intensiv beschäftigt. So hat der Bildungsausschuss bei den "Aktionsstagen Wasser" das Trinkwasser in Auer in den Mittel-

punkt gerückt. Es wurden gut aufbereitete Daten präsentiert, aber auch kleinere Experimente vorgenommen sowie der Wasserverbrauch verdeutlicht. Die Gemeinde hat in den vergangenen Jahren große Investitionen in das Trinkwassernetz vorgenommen, um allen Bürgern sauberes Trinkwasser zu garantieren. Weitere Investitionen sind geplant. Auch im Bereich Energie steht unser Dorf nicht still. Neben der Gründung einer Energiegemein-

schaft bietet die neu verlegte Trinkwasserleitung nun die Möglichkeit, eine Turbine zur Stromerzeugung anzubringen. Der Gemeinderat hat das Ausführungsprojekt einstimmig genehmigt. Auer stellt sich mit der Erzeugung umweltfreundlichen Stroms aktiv der Energiekrise und schafft gleichzeitig eine langfristige Einnahmequelle.

Martin Feichter
Bürgermeister

Acqua ed energia

Acqua ed energia sono due temi sui quali il nostro paese si sta occupando in modo intensivo. Per questo motivo, il comitato di formazione permanente ha messo al centro dell'attenzione l'acqua potabile di Ora attraverso le "Giornate dell'Acqua". Sono stati mostrati dati accuratamente preparati, ma anche svolti alcuni piccoli esperimenti illustrando nel contempo il consumo d'acqua. Negli scorsi anni,

il Comune ha effettuato importanti investimenti per la rete idrica, così da garantire alla cittadinanza un'acqua pulita e potabile. Per il paese sono previsti ulteriori investimenti a riguardo, così come nell'ambito energetico. Accanto alla fondazione di una comunità energetica, le nuove condotte per l'acqua potabile appena posate offrono la possibilità di installare una turbina idroelettrica. Il consiglio

comunale ha approvato all'unanimità il progetto esecutivo. Il paese di Ora intende quindi affrontare attivamente la crisi energetica grazie alla produzione di elettricità pulita e rispettosa dell'ambiente, e nel contempo garantendo una fonte di guadagno a lungo termine.

Martin Feichter
Sindaco

Baufortschritt am neuen Radweg begutachtet

Landesrat Alfreider beim Lokalaugenschein in der Gewerbezone von Auer

Mitte Mai war Landesrat Daniel Alfreider bei einem Lokalaugenschein in Auer vor Ort, um sich selbst ein Bild über das Vorankommen der Arbeiten am neuen Radweg in Richtung der Gewerbezone zu machen.

„Das Fahrrad nimmt eine zentrale Rolle in unseren Planungen der Mobilität von Morgen ein. Um die Menschen dazu zu bewegen, das Fahrrad zu nutzen, müssen in erster Linie entsprechende Infrastrukturen, wie beispielsweise Fahrradwege errichtet werden. Es erfreut mich sehr zu sehen, dass gerade hier durch die Mithilfe des Landes in guter Zusammenarbeit mit der Gemeinde Auer ein neuer, sicherer Fahrradweg entsteht“, hält Landesrat



v.l.n.r. Andrea De Luca, Stefano Sgarbossa, Nicola Conci, Roland Pichler, Massimiliano Atz, Martin Feichter, Landesrat Daniel Alfreider

Alfreider nach dem Lokalaugenschein fest. Am Lokalaugenschein nahmen Bürgermeister

Martin Feichter, Gemeindereferenten, Planer und Vertreter der Baufirma teil.

Valutazione avanzamento dei lavori della nuova pista ciclabile

Sopralluogo del assessore provinciale Alfreider presso la zona industriale di Ora

Valutazione avanzamento dei lavori della nuova pista ciclabile Sopralluogo del assessore provinciale Alfreider presso la zona industriale di Ora

A metà maggio, l'assessore provinciale Daniel Alfreider ha effettuato un sopralluogo dello stato di avanzamento dei lavori della nuova

pista ciclabile in direzione zona industriale. "La bicicletta riveste un ruolo centrale nella nostra pianificazione della mobilità di domani. Per convincere la gente ad usare la bicicletta, è necessario che in prima linea vi sia la costruzione di apposite infrastrutture, come ad esempio piste ciclabili. Sono molto lieto di vedere che qui nel comune di Ora, attraverso

una buona collaborazione con la Provincia, si stia realizzando una pista nuova e più sicura", ha dichiarato il consigliere Alfreider a seguito di un personale sopralluogo a cui hanno preso parte anche il sindaco, vicesindaco, assessore comunale e i progettisti e rappresentanti della ditta costruttrice.



Bürgerabend mit Landeshauptmann Arno Kompatscher

Am Mittwoch, den 21. Juni um 19.30 Uhr in der öffentlichen Bibliothek

Der Landeshauptmann wird über für Auer wichtige Themen wie den Brennerbasistunnel, den Schotterverarbeitungsplatz Ex-Gamberoni Areal, den Autobahnparkplatz, das Glasfasernetz, Bär und Wolf sprechen. Im Anschluss steht er für Fragen zur Verfügung. Der Bürgerabend endet mit einem kleinen Umtrunk. Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme.

Bürgermeister Martin Feichter

Una serata dedicata ai cittadini di Ora con il presidente Arno Kompatscher

Mercoledì, 21. giugno alle ore 19.30 presso la biblioteca pubblica

Arno Kompatscher ci parlerà del tracciato del tunnel di base del Brennero, il deposito di materiale areale ex-Gamberoni, parcheggio della A22 e la rete della fibra ottica. Rimarrà a disposizione per domande dal pubblico. La serata cittadina terminerà con una bicchierata. Confidiamo in una buona partecipazione.

Il Sindaco Martin Feichter



info@hoila-immobilien.it | www.hoila-immobilien.it
Bahnhofstraße 38 | via Stazione
Kaltern | Caldaro
+39 0471 1552080

Ihre Makler des Vertrauens!
Manuel Brigadoi und Matthias Greif



Salurn/ Zentrum
Haus mit genehmigtem Projekt für 6 Einheiten
Kubatur ca. 4.000 m³
Zu sanieren - mit Parkplätze & Loggias
Energieklasse G - Neuer Preis 490.000



Wir suchen für vorgemerkte Kunden

- 3-Zimmerwohnung in Auer an einheimische Frau zu vermieten
- 3-Zimmerwohnung in Tramin mit Balkon bis 320.000



Auer/ Zentrumsnahe
4-Zimmerwohnung mit Dachgeschoss
Zurzeit vermietet bis 31.12.2025
Katasterfläche ca. 112 m² - mit Garage & Keller
Energieklasse i.Aph. - Preis 345.000

Margreid: 5-Zimmerwohnung mit ca. 224 m² Katasterfläche und einem großem Garten in einer freistehenden Immobilie, E.kl. G, - Preis 490.000

Tramin/Zentrum: Große Duplexwohnung mit 2 Schlafzimmer, ab August 2024 verfügbar, E.kl. F - Preis auf Anfrage

Kaltern/Zentrum: 3-Zimmerwohnung mit Dachgeschoss, Keller & Autostellplatz, E.kl. E - Preis 375.000

Kaltern/St. Nikolaus: 3-Zimmerwohnung mit Keller ohne Parkplatz bis September vermietet, E.kl. i.Aph. - Preis 310.000

Eppan/Girlan: 4-Zimmerwohnung mit Keller & 2 überdachte Autostellplätze zu vermieten, Klimahaub B - Preis auf Anfrage

Für eine unverbindliche Beratung stehen wir gerne zur Verfügung



Jahresabschlussrechnung genehmigt



Auer – Auf seiner letzten Sitzung genehmigte der Gemeinderat die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2022. Weiter wurde die Aufteilung der Geldmittel des Verwaltungsüberschusses gutgeheißen.

Rechnungsprüfer Michael Thaler erläuterte seinen Bericht sowie die verschiedenen Beiträge zur Abschlussrechnung und betonte, dass alle gesetzlichen Vorschriften und Auflagen eingehalten wurden.

Der Verwaltungsüberschuss beträgt 1,84 Mio. Euro, davon werden 210.000 Euro für den Abfertigungsfond rückgestellt. Weitere 770.000 Euro werden laut gesetzlichen Bestimmungen für uneinbringliche Forderungen und aufgrund von Zuweisungen zweckgebunden. Rund 860.000 Euro stehen für Investitionen zur Verfügung. Bürgermeister Martin Feichter erläuterte die Aufteilung der Mittel. „Dank der Gelder aus dem Verwaltungsüberschuss kann das Budget für viele wichtige Vorhaben erhöht werden, die der Bevölkerung

zugutekommen“, sagte Bürgermeister Martin Feichter.

So wurde das Kapital für den Gemeindeentwicklungsplan um 48.000 Euro auf rund 240.000 Euro aufgestockt. Vorgesehen sind 100.000 Euro für den Ankauf einer Grünfläche im Ortszentrum. Für die Projektierung der Sanierung des Bahnhofes der ehemaligen Fleimstalbahn sind 184.000 Euro zweckgebunden, für die Anpassung der Elektroanlage des Bauhofes sind 50.000 Euro vorgesehen. Für die Erneuerung der Abdeckung der Pumpstation am Bahnhofplatz wurden 55.000 Euro zur Verfügung gestellt. Das Kapital für den Bau der Abdichtung der Quelfassung in Gschnon wurde um 50.000 Euro auf 420.000 Euro aufgestockt. Geldmittel wurden auch für den Ankauf eines Rüstfahrzeuges als Beitrag an die Freiwillige Feuerwehr vorgesehen wofür nun 220.000 Euro bereitstehen. Die Finanzierung der einzelnen Vorhaben wurde mit neun Ja-Stimmen und vier Enthaltungen genehmigt.

Genehmigt wurde die Verlängerung der Vereinbarung zwischen den Gemeinden Auer,

Branzoll und Neumarkt betreffend die Ausführung des lokalen Polizeidienstes.

Ingenieur Johannes von Hepperger erläuterte dem Rat das Projekt für die Errichtung eines Kleinkraftwerkes auf der Trinkwasserhauptleitung. Die Gesamtkosten des Bauvorhabens betragen 646.000 Euro. Die Turbine wird rund 350 Megawattstunden Strom pro Jahr produzieren. Die in die Jahre gekommene Trinkwasserhauptleitung von Glen nach St. Daniel wurde durch eine Druckleitung ersetzt. Es ist jetzt technisch möglich eine Turbine zur Stromerzeugung an der Leitung anzubringen. Der Gemeinderat hat das Ausführungsprojekt einstimmig genehmigt. „Wir stellen uns mit erneuerbarer Energie aktiv der Energiekrise, erzeugen umweltfreundlichen Strom und schaffen so eine langfristige Einnahmequelle für die Gemeinde“ sagt Bürgermeister Martin Feichter.

Der Rat genehmigte ebenfalls die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr für das abgelaufene Jahr.

Approvato il bilancio consuntivo annuale

Ora - Nel corso dell'ultima seduta, il consiglio comunale ha approvato il bilancio consuntivo annuale per l'anno fiscale 2022. È stata inoltre approvata la distribuzione dei fondi dell'eccedenza amministrativa.

Il revisore dei conti Michael Thaler ha illustrato la sua relazione e i diversi importi del bilancio consuntivo, sottolineando come tutte le norme e i requisiti di legge siano stati rispettati.

L'eccedenza amministrativa ammonta a 1,84 milioni di Euro, di cui 210.000 Euro reimmes-

si nel fondo di liquidazione. Ulteriori 770.000 Euro sono stati messi a disposizione, secondo la normativa, per svalutazione crediti e stanziamenti. Circa 860.000 Euro sono a disposizione per investimenti. Il sindaco Martin Feichter ha illustrato come verranno distribuiti i fondi. „Grazie all'importo dell'eccedenza

**Das Freibad öffnet
am 9. Juni**

**La Piscina apre il
9 giugno**



amministrativa, è possibile aumentare il budget per molti importanti progetti in favore della cittadinanza”, ha precisato Feichter.

Il capitolo per il piano di sviluppo comunale è stato quindi innalzato di 48.000 Euro per un totale di circa 240.000 Euro. È prevista una spesa di 100.000 Euro per l’acquisto di una superficie verde nel centro del paese, mentre al progetto di riqualificazione della stazione della vecchia ferrovia della Val di Fiemme sono destinati 184.000 Euro, con ulteriori 50.000 Euro per l’adeguamento dell’impianto elettrico della struttura.

Per il rinnovamento della copertura della stazione di pompaggio nello spiazzo della stazione sono stati messi a disposizione 55.000 Euro. Per quanto riguarda l’impermeabilizza-

zione della presa della sorgente Casignano, il budget è stato aumentato di 50.000 Euro per un totale di 420.000 Euro. Sono stati inoltre stanziati fondi per l’acquisto di un mezzo di soccorso per i Vigili del Fuoco Volontari, per il quale è ora disponibile un importo di 220.000 Euro. Il finanziamento dei singoli progetti è stato approvato con nove voti favorevoli e quattro astenuti.

È stata inoltre approvata la proroga della convenzione tra i Comuni di Ora, Bronzolo ed Egna riguardante il servizio di polizia locale.

L’ingegnere Johannes von Hepperger ha illustrato al consiglio il progetto per la costruzione di una piccola turbina idroelettrica sulla condotta principale dell’acqua potabile. I costi totali per il progetto ammonterebbero a

646.000 Euro, e la turbina produrrebbe circa 350 megawattora di elettricità all’anno. La vecchia condotta principale di acqua potabile da Gleno a San Daniele è stata sostituita con una condotta forzata, e pertanto è ora tecnicamente possibile collegarvi una turbina idroelettrica. Il consiglio comunale ha approvato il progetto esecutivo all’unanimità. “Il nostro comune intende affrontare attivamente la crisi energetica grazie alla produzione di elettricità pulita e rispettosa dell’ambiente, e nel contempo garantendo una fonte di guadagno a lungo termine.”, così il sindaco Martin Feichter.

Il consiglio comunale ha inoltre approvato il rendiconto dei Vigili del Fuoco Volontari dell’anno trascorso.

Kleider bring & nimm

Jeden ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr und jeden zweiten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr kann man im ersten Stock des Widums Kleider in einwandfreiem, sauberem und gebügelt Zustand abgeben oder einfach ein paar tolle Stücke probieren und mitnehmen. Dieser Dienst ist völlig kostenlos und von einem starken Umweltgedanken getragen. Zudem soll dadurch ein Beitrag zum Schonen unserer Ressourcen geleistet werden. Kommt auch Ihr vorbei und stöbert in der großen Auswahl an zur Verfügung stehenden Kleidern!

Öffnungszeiten Kleiderkammer in der Widumgasse 1, Auer:

Jeweils am ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr und jeden zweiten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr



Foto: Pixabay/El Sun

Vestiti porta e prendi

Ogni primo e terzo lunedì del mese dalle ore 17 alle 19 e ogni secondo lunedì del mese dalle ore 9 alle 11 al primo piano della canonica è possibile consegnare vestiti decenti, puliti e stirati o nello stesso tempo provare e prendere con sé del tutto gratuitamente un paio di bei capi di vestiario.

Questo servizio è del tutto gratuito, ispirato ad una forte e sana consapevolezza ambientale. Con ciò si intende dare anche un contributo all’uso oculato delle nostre risorse naturali.

Venite anche voi e frugate tra la grande offerta di vestiti messi a vostra disposizione!

Orari di apertura dell’iniziativa ad Ora in Via Canonica 1

ogni 1° e 3° lunedì del mese dalle ore 17 alle 19 e ogni 2° lunedì del mese dalle ore 9 alle 19.



April 2023

Gewährung des Beitrages an den **deutschsprachigen Grundschulsprengel Auer** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Schuljahr 2023: 7.205,00 €

Liquidierung des Mitgliedsbeitrages der Gemeinde Auer an das **Bonifizierungskonsortium Eisackmündung-Gmund** für das Jahr 2023: 5.866,26 €

Markusmarkt vom 25.04.2023 - Auftragserteilung an der South-Tyrol Service GmbH für den Sicherheitsdienst: 3.943,04 €

Markusmarkt vom 25.04.2023 - Bereitstellung von Personen für die Straßenreinigung - Auftragserteilung an die Perfekta Soc. Coop. aus Bozen: 1.952,00 €

Markusmarkt vom 25.04.2023 - Auftragserteilung an den Landesrettungsdienst „Weißes Kreuz“ für den Bereitschaftsdienst mit einem Rettungswagen und Sanitätern: 1.081,40 €

Mobile Service OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von neuen Reifen für das **Kommunalfahrzeug** MiniPala Avant: 1.754,85 €

Euroservice Merano GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch der Öldruckleitung des **Bibliothekaufzugs**: 1.289,54 €

Peer Stefan - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene Tischlerarbeiten an **Gemeindegebäuden** für das Jahr 2023: 3.660,00 €

Auftragserteilung mittels Direktvergabe für zwei Veranstaltungen der **deutschen öffentlichen Bibliothek**: 569,80 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der zweiten Rate des Spesenbeitrages 2022 gemäß Artikel 10 der Vereinbarung Rep. Nr. 930/2022 für die Führung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 40.000,00 €

Walter Erich & Co. OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von Führungsrohren in Inox für die Tauchpumpe in der **Abwasserpumpstation** „Eurocenter“: 3.319,13 €

Haro Tech KG d. Haas Jürgen & Co. aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von verschiedenen Werkzeugen für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Gebäude** und verschiedenen Infrastrukturen für das Jahr 2023: 1.220,00 €

Hell Profitechnik GmbH aus Eppan - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Verbrauchsmaterial für die **Kehrmaschine SWINGO 200**: 1.773,44 €

Anpassung der bestehenden **öffentlichen Beleuchtungsanlage Fussgängerzone Feldhütten** - Genehmigung des 1. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes sowie Rechnungsliquidierung: 38.665,93 €

Varesco GmbH - Auftrag mittels Direktvergabe für **Asphaltierungsarbeiten** in Palain und Hohlweg: 36.292,19 €

Arch. Natalia Holguin: Direktauftrag für die Ausarbeitung der Unterlagen betreffend die Änderung des Gemeindebauleitplanes im Bereich des **Bahnhofes Auer**: 4.118,40 €

Geol. Dr. Carlo Ferretti: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des geologischen und geotechnischen Gutachtens sowie Laboranalysen betreffend die **Neuerichtung eines Recyclinghofes** für die Gemeinde Auer: 8.627,84 €

Multiservices GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Auswertung historischer Informationen zur Bewertung des Risikos auf Kriegsrelikte zu stoßen - **Neuerichtung des Recyclinghofes** für die Gemeinde Auer: 2.074,00 €



Bei der Wasserstube Kiechlberg wird auf der Trinkwasserleitung eine Turbine zur Stromerzeugung errichtet. Foto: Aldo Calliari

Pronorm Consulting Gmbh: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die unterstützende Tätigkeit (Ausschreibung technische Leistungen) im Vergabewesen gemäß Art. 6, Abs. 3 des LG NR. 16/2015 für das Projekt „**Neuerichtung eines Recyclinghofes** für die Gemeinde Auer“: 9.028,00 €

Arboteam GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene **Baumpflegearbeiten**: 4.038,20 €

Arch-Play - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung von periodischen sicherheitstechnischen Kontrollen der Spielgeräte auf **öffentlichen Spielplätzen und Kindergärten** für das Jahr 2023: 2.318,00 €

Spielverein dinx EO - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung von

6 Spielnachmittagen in der **deutschen öffentlichen Bibliothek**: 546,00 €

Ing. Andreas Amort: Direktauftrag für die statische Abnahme betreffend die Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des **Gewerbegebietes Süd/West** durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges: 1.122,04 €

Amateursportclub Auer Raiffeisen - Gewährung und Auszahlung der Spesenbeiträge bezogen auf das Jahr 2022 für die ordentliche Instandhaltung und die Führung der Fußballplätze, der Umkleidekabinen, des Schießstandes und des Tischtennisraumes samt Nebenräume sowie für die außerordentliche Instandhaltung des **Kunstrasen-Fußballplatzes**, gemäß Vereinbarung: 22.000,00 €

Neubau der **Trinkwasserleitung Glen-Auer-Kiechlberg**: Genehmigung und Auszahlung des 2. Baufortschrittes: 168.220,21 €

Genehmigung der Kostenschätzung der Autonomen Provinz Bozen Südtirol - Abteilung 32 - Forstwirtschaft, betreffend das Projekt für die Montage eines vorgefertigten Eisenzaunes bei der **Katzenleiter**, die Schlägerung einiger Bäume und das Aufstellen einer Tisch-Bank-Kombination beim Teich Schwarzenbach: 5.000,00 €

Giunta Comunale

Aprile 2023

Concessione di un contributo all'**Istituto comprensivo Bassa Atesina in lingua tedesca** Ora per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno scolastico 2023: 7.205,00 €

Liquidazione della quota associativa del Comune di Ora per l'anno 2023 a favore del **Consorzio di Bonifica Foce Isarco-Monte**: 5.866,26 €

Fiera di San Marco del 25.04.2023 - Incarico alla South-Tyrol Service Srl per il servizio di sicurezza: 3.943,04 €

Fiera di S. Marco del 25.04.2023 - Messa a disposizione di persone per la pulizia delle strade - Affidamento incarico alla Perfekta Soc. Coop. di Bolzano: 1.952,00 €

Fiera di San Marco del 25.04.2023 - Incarico all'Associazione Provinciale Croce Bianca per il servizio sanitario preventivo con un'ambulanza soccorritori: 1.081,40 €

Mobile Service SNC - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e montaggio di pneumatici nuovi per il **mezzo comunale MiniPala Avant**: 1.754,85 €

Euroservice Merano Srl - incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione del tubo di mandata olio dell'**ascensore della biblioteca**: 1.289,54 €

Peer Stefan - Incarico mediante affidamento diretto per vari lavori di falegnameria presso gli **edifici comunali** per l'anno 2023: 3.660,00 €

Incarico mediante affidamento diretto per due attività nella **biblioteca pubblica tedesca**: 569,80 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della seconda rata del contributo spese 2022 come da articolo 10 convenzione rep. 930/2022 per la gestione dell'**impianto di pattinaggio artificiale Schwarzenbach**: 40.000,00 €

Walter Erich & Co. SNC - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e l'instal-

lazione di tubi in acciaio inox per la pompa sommersa della **stazione di pompaggio** delle acque reflue "Eurocenter": 3.319,13 €

Haro Tech sas d. Haas Jürgen & Co. di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di utensili vari per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici** ed infrastrutture varie per l'anno 2023: 1.220,00 €

Hell Profitechnik Srl di Appiano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiali di consumo per la **macchina spaziatrica SWINGO 200**: 1.773,44 €

Adeguamento dell'impianto esistente dell'**illuminazione pubblica area pedonale via Feldhütten** - approvazione del 1° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale nonché liquidazione fattura: 38.665,93 €

Varesco S.r.l. - incarico mediante affidamento diretto per **lavori di asfaltatura** in via Palain e via Stretta: 36.292,19 €

Arch. Natalia Holguin: affidamento diretto per l'elaborazione della documentazione riguardante la modifica del piano urbanistico

comunale areale della **stazione ferroviaria** di Ora: 4.118,40 €

Geol. dott. Carlo Ferretti: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione della relazione geologica e geotecnica nonché prove di laboratorio per la **nuova costruzione del centro di riciclaggio di Ora**: 8.627,84 €

Multiservices Srl: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per la raccolta di informazioni storiche al fine della valutazione del rischio bellico riguardo alla realizzazione del **nuovo centro di riciclaggio a Ora**: 2.074,00 €

Pronorm Consulting Srl: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per l'attività di supporto (appalto delle prestazioni tecniche) ai sensi dell'Art. 6, co. 3. L.P. n. 16/2015 per il progetto "**nuova costruzione del centro di riciclaggio di Ora**": 9.028,00 €

Arboteam srl - incarico mediante affidamento diretto per vari lavori di **arboricoltura**: 4.038,20 €

Arch-Play - incarico mediante affidamento diretto per le verifiche periodiche di sicurezza dei giochi nei parchi pubblici e **scuole d'infanzia** per l'anno 2023: 2.318,00 €

Spieleverein dinx EO - incarico mediante affidamento diretto per la realizzazione di 6 pomeriggi ludici nella **biblioteca pubblica tedesca**: 546,00 €

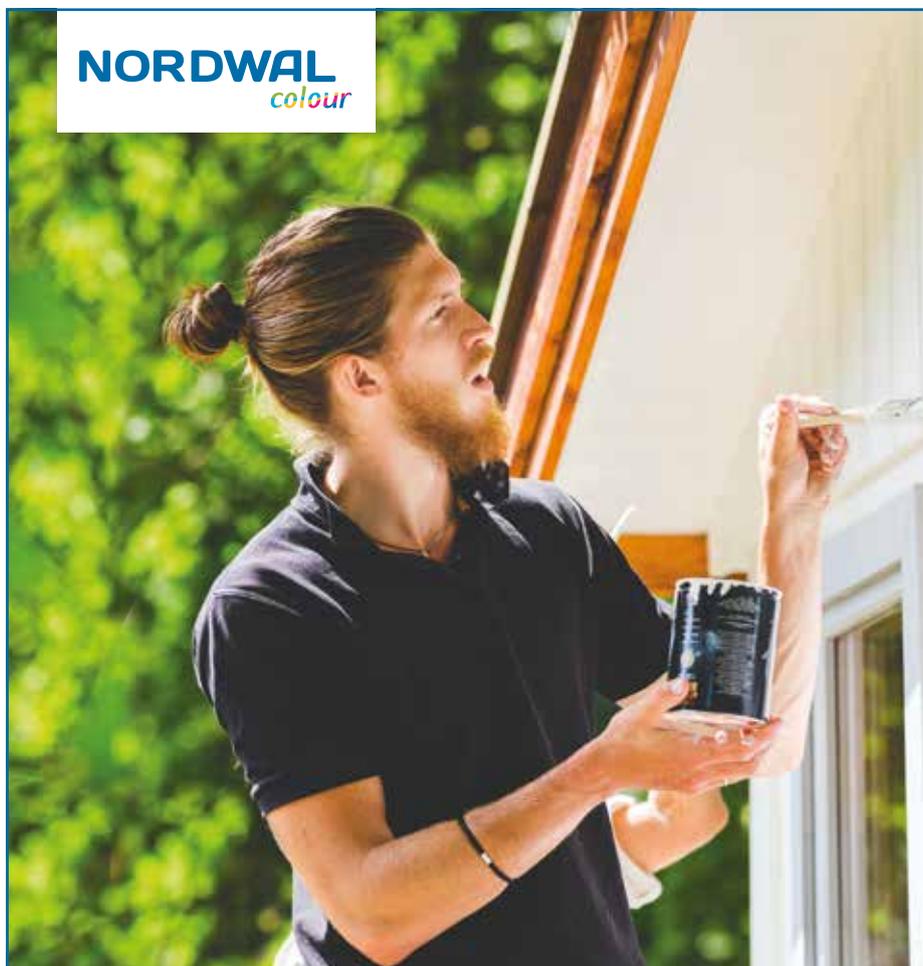
Ing. Andreas Amort: incarico diretto per il collaudo statico riguardo alla realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS12 nell'ambito della **zona produttiva sud/ovest** mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale: 1.122,04 €

Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen - Concessione e pagamento dei contributi spese

referiti all'anno 2022 per la manutenzione ordinaria e la gestione dei campi da calcio, degli spogliatoi, del poligono di tiro e dei locali di tennis da tavolo con vani secondari nonché per la manutenzione straordinaria del **campo da calcio in erba artificiale**, in base alla convenzione: 22.000,00 €

Nuova costruzione dell'**acquedotto Gleno-Ora-S. Daniele**: approvazione e pagamento del 2. stato d'avanzamento: 168.220,21 €

Approvazione della perizia dei costi della Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige - Ripartizione 32 - Foreste, riguardante il montaggio di una recinzione in ferro prefabbricata presso la "**Katzenleiter**", l'abbattimento di alcuni alberi e l'allestimento di una combinazione tavolo-panca presso la pista di pattinaggio: 5.000,00 €



NORDWAL
colour

Renovierung mal ganz einfach.



Ich muss 'nen alten, abgeblät-
terten Anstrich renovieren...
wo fange ich da nur an? 😞

N

Easy! Wir erklären dir gerne was
du brauchst und wie du vorge-
hen musst 🙌 #makeltNew ✓



🙌🙌🙌👓

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

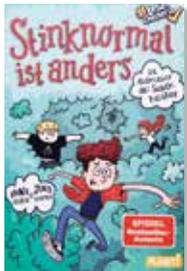
Mit 3 bist du dabei!

Sommerleseaktion für Grundschüler:innen



Auch in diesem Jahr heißt es für alle Kinder im Grundschulalter: Mit 3 bist du dabei! Vom 1. Juni bis zum 31. August bekommen sie für jedes gelesene Buch einen Stempel auf ihr Lesezeichen. Mit dem dritten Stempel dürfen sie dann an der Abschlussveranstaltung teilnehmen – und die ist, so viel sei schon verraten, diesmal etwas wirklich Besonderes. Buchtipps und jede Menge neue Bücher helfen bei der Wahl der Lektüre:

Kinderbuch



Stinknormal ist anders – die Abenteuer des Super-Pupsboy (Nina George und Jens Kramer): Heißer Schleicher, Dreifach-Plopper, Wahrheitswolke: Mithilfe seines Freundes Blümchen

entdeckt Paul die Macht seiner Superpuppe! Mit dieser geheimen Superkraft stellen die beiden elfjährigen Jungs erst viel Unsinn und dann jede Menge Chaos an. Doch als ihre Lieblingslehrerin in Gefahr gerät und Paul ihr mit einem ganz besonderen Pups das Leben rettet, begreifen sie, dass ein Pups zur rechten Zeit auch Gutes tun kann.

Bilderbuch



Seht ihr was? (Julia Bierkandt): Früh am Morgen zieht der Förster los, um die Tiere im Wald zu beobachten. Doch irgendwie kann er heute so gar

nichts auf der Lichtung entdecken. Kein Wunder, denn während er guckt und guckt, reihen sich hinter seinem Rücken immer mehr Tiere auf: das Eichhörnchen, die Maus, der Elch, der Hase, das Wildschwein und der kleine Waschbär. Alle möchten sie wissen, was der Förster da wohl Spannendes beobachtet, und klettern kurzerhand zu ihm auf den Hochsitz. Auweia, wenn das mal gut geht! Doch da sieht man sie auch schon purzeln ...

Kindersachbuch



Mauern – aus Stein, Stacheldraht und in den Köpfen (Bogus Janiszweski): In Europa können wir reisen, wohin wir wollen. Durch das Internet sind wir mit Menschen aus aller Welt verbunden. Die Welt ist zusammengewachsen, Stadtmauern sind Denkmäler aus der Vergangenheit. Und doch: Mauern zu ziehen liegt voll im Trend. Nur trennen sie heute vor allem Reiche von Armen. Bekannte und unbekannt, historische und heutige Mauern, solche aus Stein, Stacheldraht oder symbolische Mauern sind hier versammelt. Neben kurzen Infokästen zu Bau, Höhe, Länge, Material und Zweck wird kurzweilig erklärt, warum Menschen sich von anderen abgrenzen.

Spielenachmittag in der Bibliothek Auer



Das Spielemobil bringt neue Spiele

Am Montag, 12. Juni findet von 14:30 bis 16:30 Uhr wieder ein Spielenachmittag in der Bibliothek Auer statt: Ein Spielexperte vom Spielverein „dinx“ bringt viele neue Spiele für Kinder, Familien und Erwachsene mit. Alle sind herzlich dazu eingeladen!

Sonja Aberham

Anhof Pauli
MALER · PITTORE
Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



Öffnungszeiten

bis Sonntag, 18. Juni

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Sommer- öffnungszeiten

ab Montag, 19. Juni

Mo./Lun.	ore 8.30-11.30 Uhr
Di./Mar.	ore 8.30-11.30 Uhr ore 17.00-19.30 Uhr
Mi/Me	ore 8.30-11.30 Uhr
Do/Gi	ore 8.30-11.30 Uhr ore 17.00-19.30 Uhr
Fr/Ve	ore 8.30-11.30 Uhr

Eventi, iniziative e novità in biblioteca



Incontri con l'autore in biblioteca

La biblioteca Dante Alighieri di Ora, si è animata ancora. Maggio è stato infatti un mese ricco. Tre sono stati gli incontri con autori altoatesini: Giorgio Dobrilla, Michele Rielli e Marco Passarello.

Ora ci aspetta un piccolo periodo di pausa per riprendere poi la rassegna di libri di autori altoatesini a ottobre.

Carichi di novità vi auguriamo insieme a tutti gli autori che abbiamo avuto l'onore e la fortuna di conoscere dal vivo una buona estate e vi aspettiamo numerosi in autunno.



Estate da leggere • “leggimi”

Anche quest'anno parte l'iniziativa “LEGGIMI”, una promozione alla lettura rivolta a ragazzi e adulti.

A partire dal 1° maggio e fino al 30 settembre 2023, cari lettori e care lettrici potrete leggere uno o più libri tra quelli proposti (vedasi foto), rispondere a un quiz oppure scrivere un commento sul libro letto accedendo e registrandosi al sito leggimi.bz.it.

In questo modo prenderete parte all'estrazione di 200 premi in palio.



Un'estate in tre libri • “esta3”

Non poteva non partire l'iniziativa per gli alunni e le alunne delle scuole primarie della Bassa Atesina.

Dal 1° giugno al 31 agosto 2023 è possibile partecipare all'iniziativa che prevede, per i partecipanti che in estate leggono almeno tre libri, una fantastica sorpresa finale.

Per partecipare è sufficiente presentarsi in biblioteca con il segnalibro consegnato a fine anno scolastico, oppure richiederne uno al front office, compilarlo con i dati anagrafici richiesti e farsi apporre un timbrino per ogni libro preso in prestito.

Vi aspettiamo numerosi!

Continuano le novità di libri rivolti a “nati per leggere”

Mamme, papà, nonni, nonne, zii e zie, vi aspettiamo in biblioteca con tantissimi libri novità per i vostri bambini e bambine.

I libri legati all'iniziativa “NATI PER LEGGERE” a cui hanno aderito non solo biblioteche ma anche pediatri di tutto l'Alto Adige sono stati

selezionati apposta per sensibilizzare adulti e bambini alla lettura vista come momento di condivisione, apprendimento, divertimento e serenità.

Leggere insieme aiuta grandi e piccini. Venite a scoprire i libri in biblioteca.

Vi aspettiamo!!

Continuano le letture e i laboratori con le scuole elementari

“BLUB BLUB BLUB” la lettura proposta alla 2a elementare in lingua tedesca accompagnata dalla maestra Bruna Zencher. Una lettura divertente ricca della presenza di animali, che siamo andati a ricostruire utilizzando dei sacchetti di carta per il pane. Lo scopo era quello di imparare e ripassare i nomi degli animali, divertirsi insieme e costruire qualcosa che poi si potesse riutilizzare.



Una bella mattinata all'insegna dell'apprendimento e del divertimento.

Al prossimo anno bimbi!!!

W la lettura e il kamishibai!

La fiaba di Cappuccetto Rosso sotto forma di teatrino, una novità molto apprezzata dai bimbi dell'Elki.

Attenti e curiosi la ascoltavano con piacere. Bravi!!

Ci rivediamo a luglio!

Giornata di letture in diverse lingue #multilingualday2023

Il 22 maggio i bambini e le bambine hanno potuto assistere all'evento organizzato in col-

laborazione con la biblioteca tedesca e l'associazione ELKI.

Tutti i bambini e le bambine di età compresa tra i 2 e i 6 anni hanno potuto assistere a letture in italiano, tedesco, inglese, arabo, thailandese e urdu.

Evviva le lingue!

Der Dürerweg

Eine Kulturlandschaft, die Vergangenheit und Gegenwart zweier Länder verbindet

Albrecht Dürer (1471 bis 1528) gehört zu den bekanntesten deutschen Künstlern. Sein unverkennbarer Stil wurde maßgeblich von der italienischen Renaissance beeinflusst, in die er während seiner beiden Reisen nach Italien eintauchen konnte. Seine erste Italienreise führte Dürer 1494/95 durch das Etschtal über Buchholz und den Sauchpass bis ins Cembratal. Wegen des wieder einmal überschwemmten Unterlandes war er gezwungen, diesen Umweg über die Berge zu nehmen. Heute begeben sich Wanderer an diesem Weg auf die Spuren des herausragenden Renaissancekünstlers.

Der Dürerweg, der vom Klosterle St. Florian bei Laag den Berg hinaufführt, die Fraktion Buchholz erreicht und dann am Sauchpass ins Cembratal hinunterführt, wird wieder von kleinen Wandergruppen bevölkert. Wie im 15. Jahrhundert, als der größte Maler der deutschen Renaissance durch diese Gegend zog: Albrecht Dürer, dessen 550. Geburtstag (21. Mai 1471) vor wenigen Jahren gefeiert wurde.

Grund genug für die sechs entlang des Weges liegenden Gemeinden Neumarkt, Salurn, Altavalle, Giovo, Segonzano und Cembra Lisignago gemeinsam mit der Ferienregion Castelfeder die Aufwertung dieses einzigartigen Erbes anzugehen. Vor allem Arch. Bruno Pedri sei an dieser Stelle gedankt, der sich seit über dreißig Jahren für den Ausbau des Dürerwegs einsetzt.

Auf der ca. 28 Kilometer umfassenden Strecke gilt es an die 2.000 Höhenmetern zu bewältigen. Die Tour ist in 7 Etappen gegliedert. Abwechslungsreich und spannend präsentieren sich die einzelnen Abschnitte. So ist das Pilgerhospiz St. Florian, das im 13. Jahrhundert errichtet wurde vor allem wegen seinem außerordentlich gut erhaltenen romanischen Bau sehenswert. In Buchholz bei Salurn hat die Künstlerin Sieglinde Tatz Borgongo in einem Waldstück und auf kleinen Lichtungen einen Skulpturengarten geschaffen. Im Mittelpunkt steht der Mensch mit allen Stärken und Schwächen. In unmittelbarer Nähe zum Sauch-Pass liegt der Roccolo del Sauch, ein uraltes Vogelfang-System. Das Pflanzenlabyrinth besticht durch seinen großen Charme und Einfallsreichtum. Der Lago Santo (Heiliger See) an der Provinzgrenze im Cembratal ist besonders im Sommer ein beliebter Badese. Auf der letzten Etappe erreicht man das Schloss Segonzano und die eindrucksvollen Erdpyramiden. Die bis zu 20 Meter hohen Säulen aus Moränenablagerungen werden von Steinen vor der Erosion geschützt, die auf den Pyramiden zu balancieren scheinen. In Segonzano verweilte der Künstler vermutlich etwas länger.

Mit 24 informativen Schautafeln, zwei gemütlichen Verweilplätzen, neuen Bänken beim Skulpturengarten und einer besseren Absicherung der Römerbrücke am Laukusbach, einem eigenem Internetauftritt (www.duererweg.com), neuem Logo und modernem Prospektmaterial präsentiert sich somit der Dürerweg in einem vielversprechenden und glanzvollem Kleid. Besonderer Dank gilt den Sponsoren, der Raiffeisenkasse Salurn, der



Albrecht Dürer

Cassa di Trento und der Cassa Rurale Val di Non Rotaliana e Giovo. Dieser Weg und das gemeinsame Erbe Albrecht Dürers stärkt auch die Verbindung mit der Stadt Nürnberg und dem Trentino. Am 06.05.2023 fand auf dem Rif. Sauch die feierliche Einweihung statt. Zwei Wandergruppen sind zu diesem Anlass zu Fuß vom Klosterle in St. Florian bzw. von den Erdpyramiden in Segonzano gestartet und haben sich symbolisch in der Mitte getroffen. Geladen waren die Vertreter der beiden Tourismusvereine Castelfeder und Val di Cembra, die Bürgermeister der beteiligten sechs Gemeinden, Vertreter aus der Wirtschaft, Sponsoren und Unterstützer. Auch der Tarentiner Tourismus-Landesrat Roberto Failoni wohnte dem Event bei.

Wanted! – Nur lebend! – Große Hufeisennase

Sollten Sie diese Fledermaus in Ihrem Haus sehen, so nehmen Sie bitte Kontakt mit dem zuständigen Biologen auf!

Die Große Hufeisennase war vor hundert Jahren noch in ganz Südtirol weit verbreitet. Mit dem Einzug der Moderne verschwand sie nach und nach aus den meisten Gebieten. Nur aus dem Vinschgau und dem Pustertal sind heute noch Kolonien dieser seltenen Tiere bekannt. Aber auch im Südtiroler Unterland tauchen regelmäßig einzelne Exemplare auf. Das bedeutet, dass sich auch in diesem Gebiet eine bislang unentdeckt gebliebene Kolonie befinden muss. Das Amt für Natur der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol möchte diese nun in einem Projekt ausfindig machen. Wir bitten daher die Bevölkerung vom Unterland und Überetsch um Mithilfe: Sollte jemand eine Kolonie dieser auffälligen Tiere in seinem

Dachboden haben, bitten wir um dringende Meldung. Wir möchten unbedingt mehr über diese Besonderheit der heimischen Tierwelt in Erfahrung bringen.

Die gesuchte Fledermaus ist an folgenden Merkmalen leicht zu erkennen: Sie ist knapp faustgroß und typischerweise wickelt sie sich zum Schlafen teilweise in ihre Flughäute ein. Ihre Nase hat – wie der Name vermuten lässt – die Form eines Hufeisens, die Augen sind klein, die Ohren hingegen relativ groß und breit. In Südtirol kennen wir die Große Hufeisennase bisher nur aus großen Dachböden von Kirchen, aber vielleicht versteckt sich das eine oder andere Exemplar auch in einem privaten Dachboden?

Meldungen bitte an
Christian Drescher
christian.drescher@gmx.at



Wanted! - Solo vivo! - Ferro di cavallo maggiore

Se doveste vedere questo pipistrello in casa vostra, contattate il biologo responsabile

Cento anni fa, il ferro di cavallo maggiore era ancora diffuso in tutto l'Alto Adige. Con l'avvento della modernità, è gradualmente scomparso dalla maggior parte delle aree. Oggi si conoscono colonie di questi rari animali solo in Val Venosta e in Val Pusteria. Ma singoli esemplari compaiono regolarmente anche nella Bassa Atesina. Ciò significa che anche in questa zona deve esistere una colonia finora sconosciuta. L'Ufficio Natura della Provincia Autonoma di Bolzano vorrebbe ora localizzare questa colonia nell'ambito di un progetto. Chiediamo quindi aiuto alla popolazione della Bassa Atesina e dell'Oltradige: se qualcuno ha una colonia di questi vistosi animali nel proprio sottotetto, chiediamo di segnalarlo con urgenza. Vorremmo saperne di più su questa particolarità della fauna locale.

Il pipistrello che stiamo cercando è facilmente riconoscibile per le seguenti caratteristiche: È grande poco meno di un pugno e tipicamente si avvolge parzialmente nel suo patagio per dormire. Il suo naso - come suggerisce il nome - ha la forma di un ferro di cavallo, gli occhi sono piccoli, mentre le orecchie sono relativamente grandi e larghe. In Alto Adige conosciamo il Ferro di cavallo maggiore solo dalle

grandi soffitte delle chiese, ma forse uno o l'altro esemplare si nasconde anche in una soffitta privata?

Si prega di inviare le segnalazioni a
Christian Drescher
christian.drescher@gmx.at

Scandella Robert
Maler & Lackierer *Pittore*



Auer - Ora  *347 9466457*

Vize-Europameister bei Wine-Championship in Silberberg

Zweimal Silber und einmal Bronze für Dominik Bauer der OfL Auer



Dominik Baur der Klasse 5A WÖ der Fachoberschule für Landwirtschaft hat sich beim diesjährigen European Wine-Championship in Silberberg zweimal Silber und einmal Bronze erkämpft und ist somit Vize-Europameister. Einen guten fünften Platz hat auch Rafael Planer erreicht. Beide besuchen die Klasse 5A WÖ (Weinbau und Önologie) der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer.



v.l. Dominik Baur, Peter Paul Malfér und Rafael Planer

Der Weinwettbewerb fand diesmal vom 17 bis zum 21. April an der Fachschule in Silberberg Steiermark (Österreich) statt. Verschiedene Aufgaben mussten gelöst werden: praktische Arbeiten im Freien, im Keller, im Labor und in den Verkostungsräumen; außerdem mussten die Kandidaten theoretische Fragen beantworten. Jede Schule konnte zwei Schülerinnen und Schüler im Alter zwischen 13 und 18 Jahren entsenden, die von einem Teamleader begleitet wurden. Ihre Lehrer waren dabei Teil der Prüfungskommission und betreuten ihre Schüler in den vier Tagen während der verschiedenen Tätigkeiten. Für die Fachoberschule für Landwirtschaft war Fachlehrer Peter Paul Malfér mit dabei.

Für Schüler und Lehrer war diese Erfahrung sehr lehrreich und interessant, weil sich in

Silberberg Gleichgesinnte aus ganz Europa getroffen und miteinander gefachsimpelt haben. Im Rahmenprogramm wurden Exkursionen zu Weinbaubetrieben und Kellereien geboten. Die offizielle Wettbewerbssprache war Englisch.

Die gelungene Veranstaltung wird sämtlichen Teilnehmern in guter Erinnerung bleiben.



Happacherhof | Maso Happacher

Weinverkauf | Vendita vini

Montag Lunedì	8.30-12.30
Dienstag Martedì	8.30-12.30 13.30-17.00
Mittwoch Mercoledì	8.30-12.30
Donnerstag Giovedì	8.30-12.30 13.30-17.00
Freitag Venerdì	8.30-12.30

Milchverkauf | Vendita latte

Die Kühe sind auf der Alm. Bis Oktober gibt es deshalb keinen Milchverkauf.

Le mucche sono in alpeggio, perciò la vendita del latte riprenderà ad ottobre.

Goldschmuck mit Silberkristallen erzählt

Frühe Fototechnik verewigt etruskische Zierscheibe des Schmuckmuseums Pforzheim

Ambrotypie wurde enthüllt am Internationalen Museumstag, 21. Mai

Eine etruskische Zierscheibe aus der Sammlung des Schmuckmuseums Pforzheim ist in ihr Herkunftsland Italien zurückgereist. Im Atelier »Lightcatcher« von Kurt Moser und Barbara Holznecht in Auer wurde die überaus feine ornamentale Materialstruktur des nur viereinhalb Zentimeter großen Schmuckstücks mit der kontrastreichen Bildsprache der Ambrotypie eingefangen. Das jahrhundertalte Abbildungsverfahren macht die technische Perfektion und gestalterische Raffinesse des Ohrschmucks auf eine neue und einzigartige Art erlebbar. Die Lightcatcher haben nach tagelanger Vorbereitungsarbeiten in ihrer selbstgebauten Korridor-Kamera die etruskische Ohrscheibe mit diesem sehr komplizierten und kapriziösen Verfahren auf eine 70 mal 90 Zentimeter große schwarze Glasplatte gebrannt. Sie befanden sich dabei regelrecht in ihrer selbstgebauten Kamera. »Die Meisterleistung antiker Goldschmiede findet sich nun auf einer Ambrotypie verewigt«, freut sich Museumsleiterin Cornelia Holzach. Enthüllt wird dieses Werk im Rahmen des internationalen Museumstags am Sonntag, 21. Mai, um 11:30 Uhr, in der historischen Sammlung des Schmuckmuseums, in der auch das etruskische Original ausgestellt ist.

Die Ambrotypie ist ein Unikat, das weder manipuliert noch reproduziert werden kann. Mit dieser Technik aus dem Jahr 1850 entstehen Lichtmalereien auf schwarzen Glasplatten. Charakteristisch für die schwarz-silbernen Bilder ist eine Schärfe, die jedes Detail betont; eine Bildsprache, die sich in besonderem Maße für den äußerst präzise gearbeiteten Ornamentschmuck der Etrusker eignet, deren Oberfläche mit winzigen Goldkügelchen übersät ist. Diese Kügelchen bilden die Struktur der gesamten Ornamentik und sind dabei klein wie Staubkörner – eine von den Etruskern um 600 v. Chr. in heute unerreichtem Maße beherrschte Technik namens Granulation.



[1969/116] Zierscheibe (Ohrschmuck) Gold mit Granulation, D: 4,5 cm, Etruskisch, 6. Jh. v. Chr.. © Schmuckmuseum Pforzheim, Foto Günter Meyer



v.l.n.r.: Die Leiterin des Schmuckmuseums Pforzheim, Cornelia Holzach, mit den beiden „Lightcatchern“ Barbara Holznecht und Kurt Moser aus Südtirol vor der Ambrotypie einer etruskischen Zierscheibe



Kurt Moser und Barbara Holznecht von Lightcatcher mit Schmuckmuseumsleiterin Cornelia Holzach und der frisch entstandenen Ambrotypie der etruskischen Zierscheibe im Atelier in Auer

KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer

Schülerinnen und Schüler gaben bei Musikschulkonzerten alles



Sei es beim Schlagzeugkonzert im Innenhof der Aula Magna, beim „Klein aber Fein-Konzert“ am 22. Mai oder beim Abschlusskonzert im Juni, die Schülerinnen und Schüler der Musikschule Unterland gaben stets ihr Bestes.

Die Veranstaltungen waren immer bis auf den letzten Platz besetzt und das Musikschuljahr 2022/23 klang somit erfolgreich aus.

Die Direktorin, Frau Ulrike Ellemunter, bedankte sich bei allen und möchte auf diesem Weg noch darauf aufmerksam machen, dass im Herbst 2023 die Musikschule Unterland ihr 60. Jubiläum feiern wird. Auch in diesem Jubiläumsjahr wird es dann heißen „Vorhang auf“ an der Musikschule Unterland.



Der Rock- und Popabend mit viel Gesang



Die Gruppe der Blockflöten

Zahlreiche Optimierungen im Dorf

Jahresversammlung der HGV-Ortsgruppe Auer



Auer – Kürzlich fand in der Diskothek „Zoom“ in Auer die Jahresversammlung der Ortsgruppe Auer des Hoteliers- und Gastwirterverbandes (HGV) statt.

HGV-Ortsobmann Max Gallmetzer gab in seinem Bericht einen Rückblick auf die Aktivitäten der Ortsgruppe im abgelaufenen Jahr ein. Anschließend ging HGV-Bezirksobmann Gottfried Schgaguler auf tourismuspolitische Themen wie die Herkunftsbezeichnung für Lebensmittel, die Bettenerhebung und die Neuregelung der Ortstaxe ein. Zudem stellte er die Veranstaltungen des HGV-Bezirks im laufenden Jahr vor. HGV-Verbandssekretär Simon Gamper zeigte auf, welche Unterstüt-

zungsmöglichkeiten der Verband für seine Mitglieder bieten kann, um wieder erfolgreich in die Saison zu starten.

Abschließend berichtete der Geschäftsführer des Tourismusvereins Lukas Varesco über die zahlreichen Projekte in Auer und Umgebung. Dabei hob er das Projekt zum Standortmarketing hervor. Anhand einer Präsentation zeigte er auf, welche Optimierungen im Dorf in letzter Zeit dank des Einsatzes einer eigenen Arbeitsgruppe umgesetzt werden konnten. Im Zuge dieses Projektes konnte unter anderem ein neues Logo und neue Werbemaßnahmen umgesetzt werden. Ein Dank ging in diesem Zusammenhang auch an die zahlreichen Sponsoren, welche sich an der Finanzierung beteiligt haben.



Der HGV-Ortsobmann von Auer, Max Gallmetzer.

Endlich Ferien!

Nach einem noch recht arbeitsintensiven Mai herrscht nun im Juni die wohlverdiente Pause im Elki in Auer.

Bereits in der ersten Maiwoche gab es ein dicht gedrängtes Programm im Elki: Neben einer Fortführung der Kurse „Beckenbodentraining“ mit Julia Cappelletto und „Basic Bonding“ mit Karolina Eheim fand die Neuauflage des Nähkurses mit Barbara vom Knopfloch und Sarah von Harasl statt.

Am Samstag standen im Rahmen der jährlichen Vollversammlung auch die Neuwahlen des Ausschusses statt. Die scheidende Präsidentin Magdalena Florian zog Resümee und konnte mit Freude mitteilen, dass sie ihr Ziel erreicht hat: Sie übernahm vor zwei Jahren inmitten der Corona-Pandemie ein „Schiff auf stürmischer See“. Gemeinsam mit den Ausschussmitgliedern schaffte sie es, dieses in seichtes Küstengewässer zu manövrieren, wo nun gutes Arbeiten möglich ist. Die größten Schritte waren in den vergangenen zwei Jahren die Anpassung der Statuten, die Neugestaltung des Elki-Logos und der nunmehr kurz bevorstehende Tausch der Räumlichkeiten mit der Kita Auer. Damit kann den jungen Familien aus Auer ein erweitertes Betreuungsangebot in der Kindertagesstätte geboten werden.

Mit zwei Vorträgen zu den Themen „mental load“ und „Beikost“ und dem Zumba-Kurs für Kinder, sowie dem #multilingualen Vorlese- tag klang der Monat Mai aus.

Im Juli und August findet wiederum die Sommerspielegruppe statt. Heuer können sich die Zwei- bis Dreijährigen an drei Vormittagen für jeweils drei Stunden ganz ohne Mama und Papa an das bevorstehende Kindergartenjahr gewöhnen.

Dem neuen Ausschuss bleibt nun nur mehr eine Neuverteilung der Aufgaben, um dann voller Elan die Geschicke des Elki Auer in ein neues Schul- und Arbeitsjahr zu führen.

Alle Termine werden laufend auf unserer neuen Homepage www.elki.bz.it (Auer auswählen), über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben. Informationen und Anmeldungen zu den Kursen unter 351 75 37 329



Der neue Ausschuss des ELKI



Der alte Ausschuss des ELKI



EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Finalmente ferie!

Dopo un maggio piuttosto intenso, a giugno è arrivata una meritata pausa all'Elki di Ora.

Già nella prima settimana di maggio il programma dell'Elki è stato molto intenso: oltre alla prosecuzione dei corsi "Allenamento del pavimento pelvico" con Julia Cappelletto e "Basic Bonding" con Karolina Eheim, si è svolta la nuova edizione del corso di cucito con Barbara del Knopfloch e Sarah di Harasl. Sabato poi, l'assemblea generale annuale ha compreso anche l'elezione del nuovo direttivo. La presidente emerita, Magdalena Florian, ha presentato un resoconto ed è stata felice di aver raggiunto il suo obiettivo: due anni fa, nel bel mezzo della pandemia di Corona, ha

preso in mano una „nave in un mare in tempesta“. Insieme al direttivo è riuscita a manovrarla in acque costiere poco profonde, dove ora è possibile lavorare bene.

I passi più importanti compiuti negli ultimi due anni sono stati l'adeguamento dello statuto, la riprogettazione del logo dell' Elki e l'imminente scambio del locale con la Kita. Ciò consentirà di offrire alle giovani famiglie di Ora un servizio di sostegno ampliato.

Il mese di maggio si è concluso con due incontri sui temi del „carico mentale“ e „l'alimentazione complementare“ e con il corso di Zumba per bambini, oltre che con la giornata di lettura #multilingua.

A luglio e agosto si svolgerà nuovamente il gruppo di gioco estivo. Quest'anno i bambini

di due e tre anni potranno abituarsi all'imminente anno d'asilo senza mamma e papà per tre mattine di tre ore ciascuna.

Al nuovo comitato non resta che ridistribuire i compiti per condurre l'Elki di Ora verso un nuovo anno scolastico e lavorativo pieno di brio.

Le date dei corsi sono costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra nuova homepage www.elki.bz.it (scegliere Ora), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).

Informazioni e iscrizioni ai corsi: 351 75 37 329

Die Einschreibungen für unser Sommer Camp 2023 sind eröffnet



ASC AUER-ORA
SUMMER CAMP 2023
FORCHWOLD STADIUM AUER/ORA

- 24-28/07
- 31/07-04/08

60€ 1 settimana / 1 Woche
110€ 2 settimane / 2 Wochen

ORARIO/UHRZEIT:
8:10 / 8:30 - 12:00 / 12:20

5 - 12 ANNI/JAHRE
BOYS & GIRLS

Non solo calcio!
Nicht nur Fussball!
Attività varie, movimento
e tanto divertimento.
Verschiedene Aktivitäten,
Bewegung und viel Spaß.

PER INFO & ISCRIZIONI / FÜR INFO & ANMELDUNGEN:
☎ +39 345 4566021 ✉ fussball.auer.ora@gmail.com

Viele Spiele, viel Spaß nicht nur mit dem Ball und gleichzeitig die motorischen Fähigkeiten und die Koordination verbessern. Unser Spieler und ausgebildeter Trainer Andrea Orsolin wird gemeinsam mit einigen Jugendspielern dafür sorgen, dass für alle etwas dabei ist.

Andrea studiert derzeit Sport- und Bewegungswissenschaft an der Uni Verona. An einem Tag wird auch Margot am Camp teilnehmen Sie studiert Psychomotorik in Verona. Das Programm ist sehr spannend und umfangreich, beeilt euch.

Sono aperte le iscrizioni del Summer Camp 2023

Tanti giochi e tanto divertimento non solo con il pallone per migliorare le capacità motorie e il coordinamento. Il nostro giocatore nonché allenatore con patentino Andrea Orsolin con l'aiuto di alcuni giocatori delle giovanili si prenderanno cura dei partecipanti.

Andrea studia scienze delle attività motorie e sportive all'università di Verona. In una giornata parteciperà anche Margot, studentessa di psicomotricità a Verona. Il programma è molto vasto e vario, iscriviti subito.

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

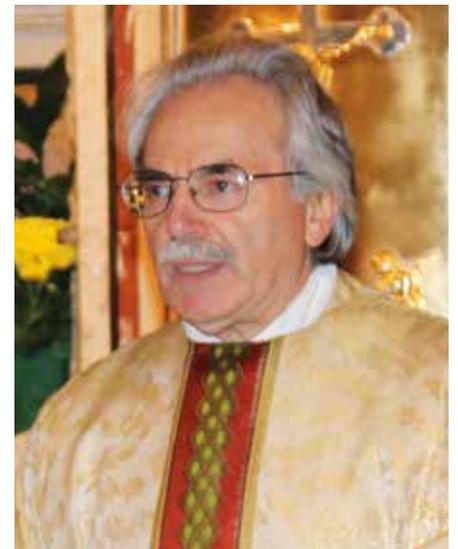
Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit/orario invernale | ab/a partire da September/settembre 2022 bis/fino a Juni/giugno 2023

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.		Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Don Luciano festeggia il 18 giugno il suo 50esimo anniversario ordinazione sacerdotale

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Bitte aus dem aktuellen Auerhahn entnehmen

11. Juni / giugno Fronleichnam / Corpo di Cristo

09:00 Zweisprachige Messfeier auf dem Kirchplatz mit anschließender Prozession

09:00 Santa Messa bilingue in piazza chiesa con processione

18. Juni / giugno Herz-Jesu-Sonntag / Sacro Cuore di Gesù

09:30 Zweisprachige Messfeier in der Marienkirche mit anschließender verkürzter Prozession.

Nach der Prozession feiern wir mit Don Luciano sein 50igstes Jubiläum der Priesterweihe. Wir sind dazu alle herzlichst eingeladen!

09:30 Santa Messa bilingue nella chiesa Santa Maria con processione.

Dopo la processione festeggiamo con Don Luciano il suo 50esimo anniversario ordinazione sacerdotale.

Siamo tutti invitati a partecipare!

29. Juni / giugno Patrozinium Peterskirche / Patrocinio chiesa San Pietro

Details Bitte dem Auerhahn entnehmen/Per dettagli consultare l'Auerhahn

Wichtige Mitteilungen und Termine im Juni

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 7. Juni: Vortrag mit Frau Irene Hager Strobele
 - 14. Juni: Ausflug nach Schloss Prösels oder Pflegerhof Seis
- Es folgt die übliche Sommerpause. Wir wünschen allen Senioren schöne Sommertage und freuen uns auf ein Wiedersehen nach der Pause.

Kfb

- 3. Juni: 15.00 Uhr Tauffeier in der Peterskirche mit Herrn Pfarrer Peter Hofmann
- 10. Juni: 15.00 Uhr Tauffeier in der Marienkirche mit Diakon Mario De Conci.

Familienverband

Am Herz Jesu Sonntag veranstaltet der katholische Familienverband Herz-Jesu-Fest mit Feuer gegen 18 Uhr hinter der Bachmauer.

Bitte stets die Mitteilungen und Änderungen im Auerhahn beachten.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.



Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Informazioni e date importanti a giugno

- **Gruppo giovani** sede in via Canonica n. 1
Con la metà di giugno le attività del gruppo giovani terminano per lasciare spazio alle vacanze estive. Ci rivediamo a settembre per iniziare un altro anno insieme. Grazie ai ragazzi del nostro gruppo. Buone vacanze a tutti voi.

Il direttivo Gruppo Giovani

- **Gruppo anziani** sede in via Canonica n. 1
Con la fine di maggio terminano le attività del nostro gruppo. Con una pizzata in allegria vi salutiamo per le vacanze e ci ritroviamo a settembre. Auguriamo a tutti una buona estate. Grazie a tutti i nostri anziani.

Il direttivo Gruppo Anziani

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.



Anmeldung Firmung

Im September beginnt ein neuer Vorbereitungskurs für den Empfang der Firmung.

Alle Jugendlichen, Mädchen wie Buben, welche bis Ende April das 16. Lebensjahr erreichen können sich anmelden.

Anfang September erfolgt eine weitere Info mit den genauen Eckdaten. Ende September folgt das erste Gruppentreffen.

Das Katechetenteam

Vollversammlung und Jubiläum

Im Rahmen der diesjährigen Vollversammlung am 27. April, gab es ein besonderes Jubiläum zu feiern: Der Jugenddienst Unterland wird heuer 40 Jahre alt. Als wichtige Fachstelle für Kinder- und Jugendarbeit im Unterland hat sich der Jugenddienst in den letzten 40 Jahren stets weiterentwickelt und seine Tätigkeiten und Wirkungsfelder den sich wandelnden gesellschaftlichen Bedürfnissen angepasst.

Ein kurzer Blick zurück:

Gegründet im Jahr 1983, widmete sich der Jugenddienst Unterland, anfangs unter dem Namen „Kirchlicher Jugenddienst Unterland Regglberg“, in erster Linie der Begleitung der kirchlichen Jugendarbeit. Mitte der 90er-Jahre kamen schließlich die Gemeinden dazu, es erfolgte die Namensänderung in „Jugenddienst Unterland“. Neue Bedürfnisse sind aufgekomen: professionelle Begleitung der Jugendräume und der verbandlichen Jugendarbeit. Ebenfalls widmete man sich vermehrt der Prävention, beispielsweise über Projekte mit Schulklassen zu verschiedenen Themen. Im Laufe der Jahre wurde ebenso die Vernetzung der Jugendarbeit auf Bezirks- und Landesebene immer weiter ausgebaut. Eine große Rolle spielen seit vielen Jahren die Sommerferienprogramme, welche der Jugenddienst Unterland für Kindergartenkinder, Grund- und Mittelschüler*innen im gesamten Einzugsgebiet anbietet. Regelmäßige Fort-



Im Rahmen der Vollversammlung wurde mit vollem Einsatz um Quizpunkte gekämpft

bildungen sowie eine konstante Netzwerkarbeit mit den verschiedenen Fachstellen für die Jugendarbeit in Südtirol tragen wesentlich zur Weiterentwicklung und Qualitätssicherung des Jugenddienstes Unterland bei. Die diesjährige Vollversammlung fand in der Kellerei Tramin statt. Im ersten Teil des Abends gab es nach einleitenden Grußworten der Präsidentin Lea Casal, die Präsentation der Jahresabschlussrechnung 2022 durch den Geschäftsführer Michael Nussbaumer. Die Mitarbeiter*innen des Jugenddienstes Unterland berichteten über die stattgefundenen Aktionen und Projekte, zudem gab es eine Vorschau auf bereits geplante Aktivitäten. Im Anschluss an die Vollversammlung konnten alle Anwesenden bei einem Quiz rund um das Thema 40 Jahre Jugenddienst Unterland, ihr Wissen unter Beweis stellen. Mit vollem

Körpereinsatz und Teamarbeit wurde um die Punkte gekämpft, für das Siegerteam gab es eine kleine Überraschung.

Im darauffolgenden Teil des Abends wurde das 40-Jahr-Jubiläum bei einem Umtrunk mit Häppchen, netten Gesprächen und Musik gebührend gefeiert. Der Einladung sind politische Vertreter*innen der Mitgliedsgemeinden, sowie Vertreter*innen der Mitgliedspfarreien, sowie ehemalige Vorstandsmitglieder, Mitarbeiter*innen, und Freunde gefolgt. Ein Rückblick mit Bildern ließ so manche Erinnerung aus vergangenen Jahren wieder aufleben. Der Jugenddienst Unterland freut sich gemeinsam mit seinen Mitgliedern und Netzwerkpartnern, die Unterlandler Kinder- und Jugendarbeit weiterzuentwickeln und fit für die Zukunft zu machen.

Assemblea generale e anniversario

Durante l'assemblea generale di quest'anno, tenutasi il 27 aprile, c'è stato un importante anniversario da festeggiare: 40 anni Jugenddienst Unterland! In qualità di un importante servizio per il lavoro socioeducativo e culturale per bambini e giovani della Bassa Atesina, lo Jugenddienst Unterland si è costantemente sviluppato

negli ultimi 40 anni e ha adattato le sue attività e i suoi campi d'azione alle mutevoli esigenze della società.

Un breve sguardo al passato:

Fondato nel 1983, lo Jugenddienst Unterland, inizialmente chiamato “Kirchlicher Jugenddienst Unterland Regglberg”, si dedicava principalmente all'accompagnamento della Pa-

storale giovanile. A metà degli anni '90 si sono aggiunti i comuni e il nome è stato cambiato in “Jugenddienst Unterland”. Nacquero nuove esigenze: la gestione dei centri giovanili e l'impiego per le associazioni giovanili. È inoltre aumentata la sensibilità per la prevenzione, ad esempio attraverso progetti con le classi scolastiche su vari temi. Nel corso degli anni è stato ampliato anche il networking nell'am-

bito del lavoro socioeducativo e culturale a livello comprensoriale e provinciale. Un pilastro importante dello Jugenddienst Unterland sono inoltre i programmi di vacanze estive che lo Jugenddienst offre ai bambini della scuola dell'infanzia, elementare e media già da molti anni. Corsi di formazione e il continuo "far rete" con le varie istituzioni specializzate nel lavoro con i giovani in Alto Adige contribuiscono in modo significativo all'ulteriore sviluppo e alla garanzia di qualità dello Jugenddienst Unterland.

L'assemblea generale di quest'anno si è svolta presso la Cantina Tramin. Nella prima parte della serata, dopo i saluti introduttivi della presidente Lea Casal, il direttore amministrativo Michael Nussbaumer ha presentato i rapporti annuali per il 2022. Il team dello Jugenddienst Unterland ha riferito sulle attività e sui progetti svolti e ha presentato in anteprima le attività già programmate.

Dopo l'assemblea tutti i presenti hanno avuto l'opportunità di dimostrare le proprie conoscenze partecipando ad un quiz sui temi riguardanti i 40 anni dello Jugenddienst Unterland. Con grande impegno fisico e lavoro di squadra, si sono contesi i punti e c'è stata una piccola sorpresa per la squadra vincitrice. Nella parte successiva della serata, il 40° anniversario è stato festeggiato con aperitivi, spuntini, conversazioni e musica. Hanno partecipato i rappresentanti politici dei comuni aderenti, nonché i rappresentanti delle parrocchie aderenti, ex membri del direttivo, ex collaboratori e amici. Una retrospettiva con immagini ha fatto rivivere molti ricordi degli anni passati.

Insieme ai membri e ai partner, lo Jugenddienst Unterland si impegna a sviluppare ulteriormente il lavoro con i bambini e i giovani nella Bassa Atesina e a renderlo pronto per il futuro.



Weiβes Kreuz

Rundes Konzept für sicheres Wohnen im Alter



Seit vielen Jahren bietet das Weiße Kreuz über seinen Hausnotrufdienst eine sichere und vorbeugende Einrichtung für Senioren und alleinstehende Mitmenschen an. Nun weitert der Landesrettungsverein seinen Service aus und präsentiert ein umfangreiches Konzept für autonomes und sicheres Wohnen in den eigenen vier Wänden und darüber hinaus. Bei der heutigen Pressekonferenz wurden die neuen Dienstleistungen vorgestellt.



„Seit der Gründung des Weißen Kreuzes ist das soziale Engagement immer unser Antrieb. Dabei haben sich die Anforderungen der Bevölkerung immer wieder verändert – und darum entwickeln auch wir unsere Dienste immer weiter“, eröffnete Präsidentin Barbara Siri die Pressekonferenz. „Eine der größten Herausforderungen der heutigen Zeit ist der demografische Wandel, dem es gilt mit zukunftsfähigen Lösungen zu begegnen“, ergänzte Direktor Ivo Bonamico. Vor diesem Hin-

tergrund hat das Weiße Kreuz vor zwei Jahren eine eigene Abteilung Soziale Dienste ins Leben gerufen. Diese beschäftigt sich mit Konzepten und Dienstleistungen für autonomes Wohnen und Sicherheit im Alter.

Knapp 2.000 Personen in Südtirol vertrauen mittlerweile auf das bewährte System des **Haus- und Mobilnotrufes**, welches Sicherheit

in den eigenen vier Wänden und auch unterwegs garantiert. Dabei können durch einen Notrufknopf Angehörige verständigt oder die Rettungskette aktiviert werden. Ab sofort wird dieser Dienst durch das **innovative Lokalisierungssystem Otium** ergänzt: Hierbei trägt der Benutzer ein Notruf-Sender bei sich und kann sich dabei ohne Einschränkungen bewegen. Sollte die Person einen zuvor festgelegten Si-

cherheitsbereich (z.B. das eigene Dorf) verlassen oder zu einem vereinbarten Zeitpunkt nicht zurückkehren – werden Angehörige oder Bezugspersonen automatisch über ihr Smartphone alarmiert. Erst in diesem Falle wird der Standort der Person freigegeben und ebenso am Smartphone angezeigt. „Dabei bietet sich Otiom vor allem für Mitmenschen mit Demenz an, kann aber auch für viele andere ältere Mitmenschen oder Personen mit Vorerkrankungen eine bedeutende Erleichterung mit sich bringen“, erklärte die Projektverantwortliche Marcelle van der Sanden. Im Mittelpunkt steht der Wunsch nach Autonomie und Bewegungsfreiheit der Nutzer, ebenso wie das Gefühl der Sicherheit und des Schutzes der geliebten Menschen für deren Angehörigen.

Nicht zuletzt soll ein kleiner analoger Lebensretter zukünftig das Rettungssystem in Südtirol unterstützen. Ab Juni bietet das Weiße Kreuz eine zusätzliche Sicherheit durch eine **Notfallbox** im Kühlschrank. „Sie enthält pro Bewohner ein Informationsblatt mit allen wichtigen Angaben für den Notfall, auch der letzte Entlassungsbrief kann beigelegt werden“, erklärt Reinhard Mahlkecht, der Abteilungsleiter für Soziale Dienste. Kommt es zu einem Notfall im Haus, haben Notarzt und Sanitäter umgehend Zugang zu den lebensrettenden Informationen, so Mahlkecht. In der Testphase soll die Box allen Telenotruf-Kunden kostenlos ausgegeben werden, später sei eine breite Anwendung in ganz Südtirol das Ziel.

Abgerundet wird das neue Dienstleistungsportfolio durch einen **Begleitedienst in den Krankenhäusern**. Dabei begleiten freiwillige Helfer des Weißen Kreuzes ältere und hilfsbedürftige Patienten durch das jeweilige Krankenhaus bis zur gewünschten Abteilung. „Unsere Mitarbeiter bieten nicht nur eine persönliche Begleitung zu Fuß oder mit Rollstuhl an, sondern sind auch bei der Anmeldung behilflich.“, erklärt Präsidentin Siri. Ein besonderes Angebot, welches noch im Sommer in den Krankenhäusern Bozen und Meran starten wird. Bei Bedarf kann der Dienst auch auf andere Krankenhäuser ausgeweitet werden.

Weitere Informationen sind auf der Seite www.weisseskreuz.bz.it/telenotruf verfügbar

Croce Bianca

Concetto completo per una vita sicura nella terza età

Attraverso il sistema di telesoccorso la Croce Bianca offre da tanti anni una struttura sicura e preventiva per anziani e persone sole. Ora l'Associazione Provinciale di Soccorso amplia il suo servizio e presenta un concetto completo per una vita autonoma e sicura nella propria abitazione e oltre. I nuovi servizi sono stati presentati durante la conferenza stampa di oggi.

“Dal momento della fondazione, l’impegno sociale è sempre stato il nostro principale motore. Allo stesso tempo, le necessità della popolazione sono cambiate, ed è per questo che continuiamo a sviluppare i nostri servizi”, ha dichiarato la presidente Barbara Siri aprendo la conferenza stampa. “Una delle maggiori sfide di oggi è il cambiamento demografico, che deve essere affrontato con soluzioni sostenibili”, ha aggiunto il direttore Ivo Bonamico. In questo contesto, la Croce Bianca ha istituito un proprio reparto di servizi sociali due anni fa. Si occupa di concetti e servizi per una vita autonoma e per la sicurezza nella terza età.

Quasi 2.000 altoatesini si affidano al provato sistema di **telesoccorso domiciliare e telesoc-**

corso satellitare, che garantisce la sicurezza all’interno delle proprie mura e anche in viaggio. Un pulsante d’emergenza può essere utilizzato per avvisare i parenti o attivare la catena di soccorso. D’ora in poi, questo servizio sarà affiancato dall’innovativo sistema di localizzazione Otiom: in questo caso, l’utente porta con sé un trasmettitore d’emergenza e può spostarsi senza limitazioni. Se la persona si allontana da un’area di sicurezza precedentemente definita (ad esempio il proprio paese) o non rientra all’ora stabilita, i parenti o le persone di riferimento vengono avvisati automaticamente tramite il loro smartphone. Solo in questo caso viene resa nota la posizione della persona, che viene visualizzata. “Otiom è particolarmente adatto alle persone affette da demenza, ma può rendere la vita molto più semplice anche a molte altre persone anziane o con patologie preesistenti”, ha spiegato Marcelle van der Sanden, responsabile del progetto. L’attenzione è rivolta al desiderio di autonomia e libertà di movimento degli utenti, nonché alla sensazione di sicurezza e protezione dei propri cari per i loro familiari.

Infine, un piccolo salvavita analogico supporterà in futuro il sistema di soccorso in Alto Adige. A partire da giugno, la Croce Bianca



offrirà un’ulteriore sicurezza grazie a un **box d’emergenza** nel frigorifero. “Contiene un foglio informativo per ogni paziente con tutti i dettagli importanti in caso di emergenza, e può essere allegata anche l’ultima lettera di dimissione”, spiega Reinhard Mahlkecht, responsabile dei servizi sociali. Se si verifica un’emergenza in casa, il medico d’emergenza ed i soccorritori hanno accesso immediato alle informazioni salvavita, spiega Mahlkecht. Nella fase di prova, la scatola sarà distribuita gratuitamente a tutti i clienti del telesoccorso ed in seguito, l’obiettivo è di diffonderla in tutto l’Alto Adige.

Il nuovo portafoglio di servizi è completato da un **servizio di accompagnamento negli ospedali**. Qui i volontari della Croce Bianca accompagnano i pazienti anziani e bisognosi attraverso l'ospedale fino al reparto desiderato. "Il nostro personale non solo offre un accompa-

gnamento personale a piedi o in sedia, ma assiste anche nella registrazione", spiega la presidente Siri. Si tratta di un'offerta speciale che partirà quest'estate negli ospedali di Bolzano e Merano. Se necessario, il servizio potrà essere esteso anche ad altri ospedali.

Ulteriori informazioni sono disponibili alla pagina www.crocebianca.bz.it/telesoccorso.

Kurse / Seminare Sommer 2023



Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen
Tel. 0471 061 444
E-Mail: info@volkshochschule.it
Ortsbeauftragter: Martin Crepez

Das 1x1 des Grillens

Referent: Karlheinz Ambach

Wann ist die richtige Hitze erreicht und wann der exakte Garzeitpunkt? Wie und womit würzen wir das Fleisch und welche Beilagen passen dazu? Auf diese und weitere Fragen erhalten Sie im Kurs Antworten.

Ort: Auer, Erholungszone Schwarzenbach

Dauer: Do. 15.06.2023 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 25 Material, inkl. Rezeptmappe)

Kalligraphie - Buchstaben und Texte mit Schwung

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Gisela Zur Strassen

Die schwungvolle Form der Copperplate, auch Englische Schreibschrift genannt, steht im Mittelpunkt dieses Kurses. Die Buchstaben sind oval mit springenden Bögen und geschlungenen Ober- und Unterlängen. Wir schreiben mit Feder und Pinsel. Die Schrift ist angenehm zu lesen und man kann damit sehr schöne Bilder und Karten gestalten.

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Pflanzenbauraum

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Acryl - Natur- und Landschaftsmalerei für Interessierte

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Lioba Siemers

Mit allen Sinnen erleben wir unsere Umgebungsnatur. Voller Begeisterung schaffen wir

durch die Malerei unseren ganz persönlichen Ausdruck. Wenige, aber sehr starke Vokabeln besetzen als farbige Zeichen die zweidimensionale Fläche. Wir malen, soweit vorhanden, auf Staffelei. Voraussetzung: Freude an der Natur.

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Klasse 1, 2. Stock

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Faszination Aquarell

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler
Referentin: Sabine Brugger

Wie interpretieren wir das Licht? Wie gestalten wir unseren Bildraum? Linie, Form, Farbe und Komposition, sowie deine Beobachtung helfen dir deinen persönlichen malerischen Stil zu entwickeln. Schritt für Schritt lassen wir interessante Objekte zu einem lockeren Aquarell entstehen. Individuelle Begleitung und Bildbesprechung. Wir malen nach Bildideen, die von der Kursleiterin zur Verfügung gestellt werden. Etwas Erfahrung mit Aquarellfarben ist wünschenswert

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Übungsraum

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Acrylmalerei zwischen Gegenständlichkeit und Abstraktion

für Anfänger, Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Ruth Oberschmied

Wir experimentieren mit verschiedenen Acryl-techniken, arbeiten gegenständlich und abstrakt, wobei jede und jeder in der eigenen Entwicklung unterstützt wird. Wir verwenden unterschiedliche Utensilien und Materialien,

die uns eine große Bandbreite an Ausdrucksmöglichkeiten eröffnen. Unterstützt werden die unterschiedlichen Techniken durch Farben- und Kompositionslehre und Informationen zur Perspektive. Im künstlerischen Umgang mit den Materialien entstehen Bilder in der eigenen Malsprache.

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Zeichensaal

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Acryl – Mensch und Tier für Anfänger und Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referent: Werner Bösch

Wir beginnen mit dem Grundieren der Leinwand. Zufällig entstandenes, abstraktes ist unsere Basis. Anschließend werden wir dann das Motiv mit dem vorhandenen Hintergrund verschmelzen. Mit viel Schwung und Mut versuchen wir uns auf das Wesentliche zu konzentrieren und so ein stimmiges Werk entstehen lassen. Proportionen sowie Plastizität durch Linien und Flächen, das Anwenden von Licht und Schatten werden bei der Umsetzung wichtig sein. Der Kursleiter wird auf individuelle Wünsche bei der Bildgestaltung eingehen. Eigene Fotos oder Zeitungsausschnitte von Gesichtern oder Tieren sollten mitgebracht werden, die dann die Grundlage für unsere Bilder sein werden.

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Stadel

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00



Kundmachung

Im Sinne der Art. 48, 53, 54 und 60 des Landesgesetzes
„Raum und Landschaft“ Nr. 9 vom 10.07.2018

gibt der Bürgermeister bekannt,

dass die Gemeindeverwaltung mit der Abänderung des
Bauleitplanes und des Landschaftsplanes für die Eintragung
eines öffentlichen Parkplatzes auf den Gpp. 1414/9,
1370/1 und 1379/4 K.G. Auer fortfahren wird.

Von einer Gesamtfläche von 14.215 m², derzeit zum Teil als
„Eisenbahngebiet“ und zum Teil als „Landwirtschaftsgebiet“
ausgewiesen, wird die Fläche von 6.102 m², welche heute
bereits als Parkplatz genutzt wird, in „öffentlicher Parkplatz“
umgewandelt.

*Der Bürgermeister
Martin Feichter*



Avviso

Ai sensi degli artt. 48, 53, 54 e 60 della Legge Provinciale
“Territorio e paesaggio” del 10.07.2018, n. 9

il sindaco rende noto,

che l'amministrazione comunale procederà con la modifica
del piano urbanistico e del piano paesaggistico per l'inseri-
mento sulle pp.ff. 1414/9, 1370/1 e 1379/4 C.C.

Ora di un parcheggio pubblico.

Della superficie complessiva pari a 14.215 m², attualmente
destinata in parte a “zona ferroviaria” e in parte come “verde
agricolo”, la superficie già oggi utilizzata come parcheggio
pari a 6.102 m² diventerà “parcheggio pubblico”.

*Il sindaco
Martin Feichter*



Kundmachung

Im Sinne der Art. 48, 53, 54 und 60 des Landesgesetzes
„Raum und Landschaft“ Nr. 9 vom 10.07.2018

gibt der Bürgermeister bekannt,

dass die Gemeindeverwaltung mit der Abänderung des
Bauleitplanes und des Landschaftsplanes für die Eintragung
der Zone für öffentliche Einrichtungen für den neuen
Recyclinghof auf der Gp. 1414/9 K.G. Auer fortfahren wird.

Von einer Gesamtfläche der Gp. 1414/9 K.G. Auer, derzeit
ausgewiesen als „Eisenbahngebiet“ und als „Landwirt-
schaftsgebiet“, wird ein Teil von 4.032 m² in „Recyclinghof“,
während ein anderer Teil von 3.669 m² in „Wald“ umgewan-
delt wird.

*Der Bürgermeister
Martin Feichter*



Avviso

Ai sensi degli artt. 48, 53, 54 e 60 della Legge Provinciale
“Territorio e paesaggio” del 10.07.2018, n. 9

il sindaco rende noto,

che l'amministrazione comunale procederà con la
modifica del piano urbanistico comunale e del piano
paesaggistico comunale per l'inserimento sulla
p.f. 1414/9 C.C. Ora della zona per attrezzature collettive
per il nuovo centro di riciclaggio.

Della superficie totale della p.f. 1414/9 C.C. Ora attualmente
destinata a “zona ferroviaria” e “zona di verde agricolo” una
parte pari a 4.032 m² diventerà “centro di riciclaggio”,
mentre un'altra parte pari a 3.669 m² diventerà “bosco”.

*Il sindaco
Martin Feichter*

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Keller-Hof-Gartenführung im Weingut A. von Elzenbaum

Auch heuer möchten wir wieder einen Halbtagesausflug für alle Mitglieder (samt Familien) und Interessierte anbieten und haben uns für eine Keller-, Hof- und Gartenführung im Weingut A. von Elzenbaum in Tramin entschieden.

Frau Ida von Elzenbaum lädt zu einer Gartenführung ein und lässt uns teilhaben an ihrem großen Erfahrungsschatz mit Blumen, Kräutern und Gemüse. Sie und ihr Ehemann Josef von Elzenbaum führen uns durch den Hof samt altem Gewölbekeller, erzählen uns von der jahrhundertealten Geschichte ihrer Eigenbaukellerei, und selbstverständlich dürfen wir



auch einige ihrer hervorragenden Weine verkosten.

Wir fahren mit Privatautos (Fahrgemeinschaften) bis zum Mindelheimer Parkplatz nach Tramin und werden dort zu Fuß das Weingut A. von Elzenbaum erreichen.

Die Führung findet am **Samstag, 10. Juni** mit Beginn um 15:30 Uhr und dauert ca. 2 Stunden. Anschließend lassen wir den Abend in

der Bürgerstube Tramin bei einem gemeinsamen Pizzaessen ausklingen.

Aus organisatorischen Gründen sind alle Interessierten gebeten, sich bei Kathrin Kaufmann (Handy Nr. 340 14 99 138) oder bei Elke Unterholzner (Handy Nr. 339 28 52 997) zu melden.

Wir freuen uns auf viele interessierte, neugierige Teilnehmer/innen.

Der SBO-Ortsausschuss Auer

STÜRZ
MALERBETRIEB

ClimateHaus
CasaClima

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

x-glas.it

Wir überdachen, beschatten
und verglasen ihren Balkon und Terrasse.

SHOWROOM

Alte Landstrasse 18/B I-39040 Auer (BZ)
www.x-glas.it - info@x-glas.it (+39) 0471 362269

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Zuverlässiges ortsansässiges deutschsprechendes **Zimmermädchen** von Montag bis Freitag vormittags am Kalterer-See gesucht (evt. auch nur 2,3 oder 4 Tage die Woche);
Tel. 347 95 84 280

Sekretärin (w/m) in Teilzeit, mit Erfahrung sucht Fa. Renofix GmbH in Tramin;
E-Mail:renofix@mail.com, Tel. 335 22 14 14

Frau mit Erfahrung in Altenheimen und in der Hauspflege, zweisprachig sucht Stelle als **Altenbetreuerin und Haushaltshilfe** möglichst in Auer oder Umgebung. Tel. 346 592 89 84

Frau aus Auer sucht Arbeit im Bereich **Reinigung** in Auer oder Umgebung,
Tel. 346 30 80 606

Suche dringend eine Frau, die Sonntags und eventuell auch an den Feiertagen von 9:30 bis 12 Uhr in Neumarkt, die **Pflege** meines Vaters selbstständig übernimmt. Für weitere Informationen stehe ich gerne ab 17 Uhr unter folgender Telefonnummer zur Verfügung: 333 31 34 432.

Annunci

Cercasi **cameriera** ai piani affidabile, del luogo e di lingua tedesca, da lunedì a venerdì per struttura al lago di Caldaro (eventualmente anche per 2, 3 o 4 giorni alla settimana);
Tel. 347 95 84 280

Ditta Renofix GmbH di Termeno cerca **segretaria/o** part time con esperienza.
E-mail:renofix@mail.com, Tel. 335 22 14 14

Signora con esperienza nelle case di riposo e a domicilio, bilingue e automunita disponibile per **assistenza anziani** e collaborazione domestica disponibile preferibilmente ad Ora o dintorni. Tel. 346 59 28 984

Signora di Ora cerca lavoro come donna delle **pulizie** a Ora dintorni, Tel. 346 30 80 606

Cerco urgentemente una donna che si prenda **cura** di mio padre la domenica e possibilmente anche nei giorni festivi dalle 9:30 alle 12 a Egna. Per maggiori informazioni sono disponibile dalle ore 17 al seguente numero di telefono 333 31 34 432.

Wir sind ein stark wachsender international tätiger Betrieb im Reinigungsmittelsektor mit Sitz in Leifers und suchen zur Verstärkung unseres Teams:

LAGERMITARBEITER (M/W/D) für Sommersaison in Teilzeit

Für die Sommersaison von Juni bis September suchen wir einen Lagermitarbeiter (m/w/d) in Teilzeit der uns von 7.00 Uhr bis 12.00 Uhr täglich unterstützt.

Aufgaben

- ▶ Termingerechte Kommissionierung der Kundenaufträge mit Barcodescanner
- ▶ Sonstige anfallende Aufgaben im Lager

Profil

- ▶ Zuverlässigkeit
- ▶ Gute Deutsch- und Italienischkenntnisse

Du suchst eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen Team und möchtest gerne bei der Entwicklung und Charakterisierung innovativer Reinigungsprodukte mitwirken? Dann schicke Deine aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen an: philipp.oberkalmsteiner@hygan.eu oder +39 0471 954 558

Wir freuen uns auf Dich!

HYGAN
Innovative Cleaning Products

Wir sind ein stark wachsender international tätiger Betrieb im Reinigungsmittelsektor mit Sitz in Leifers und suchen zur Verstärkung unseres Teams:

LAGERMITARBEITER (M/W/D)

Aufgaben

- ▶ Termingerechte Kommissionierung der Kundenaufträge mit Barcodescanner
- ▶ Abwicklung des Auf- und Abladevorgangs
- ▶ Überwachung des Warenbestands und Meldung bei Unregelmäßigkeiten
- ▶ Kontrolle von Retourwaren

Profil

- ▶ Zuverlässigkeit
- ▶ Gültiger Staplerführerschein von Vorteil
- ▶ Ordnungs- und Sauberkeitssinn
- ▶ Gute Deutsch- und Italienischkenntnisse

Du suchst eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen Team und möchtest gerne bei der Entwicklung und Charakterisierung innovativer Reinigungsprodukte mitwirken? Dann schicke Deine aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen an: philipp.oberkalmsteiner@hygan.eu oder +39 0471 954 558

Wir freuen uns auf Dich!

HYGAN
Innovative Cleaning Products

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna	03.06. – 09.06.
Tramin/Termeno	10.06. – 16.06.
Kurtatsch/Cortaccia	17.06. – 23.06.
Auer/Ora	24.06. – 30.06.
Salurn/Salorno	01.07. – 07.07.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Wir ...



**... sind Mitglieder bei den Raiffeisenkassen.
Und damit Teil starker Genossenschaftsbanken.**

Wir reden und entscheiden mit. Wir stehen für Vielfalt und Wachstum und leisten somit unseren Beitrag lokal vor Ort. Mit uns wird Zukunft gebaut. Und darum geht es auch bei der Mitgliedschaft. www.raiffeisen.it

